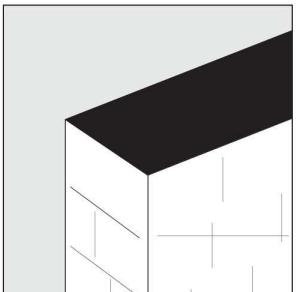




ELITE⁺

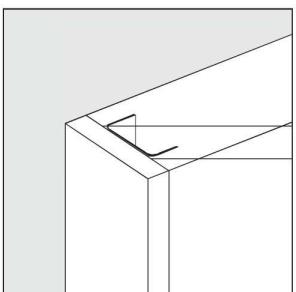
MOUNTING INSTRUCTIONS
SZERELÉSI UTASÍTÁS

Legend
Jelmagyarázat



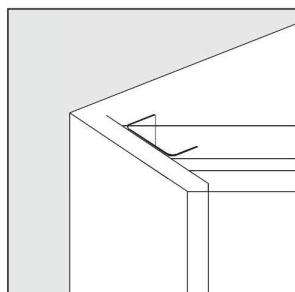
A

Masonry
Vakolt falazat
EI 60-90-120



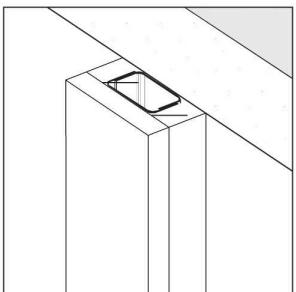
B

Gypsum Wall
Gipszkartonfal
EI 60



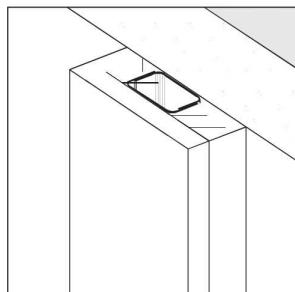
C

Gypsum Wall
Gipszkartonfal
EI 120



D

Block frame
Blokktok
EI 60



E

Block frame
Blokktok
EI 120

Singleleafdoor
Egyszárnyú ajtó



Double leaf door
Kétszárnyú ajtó

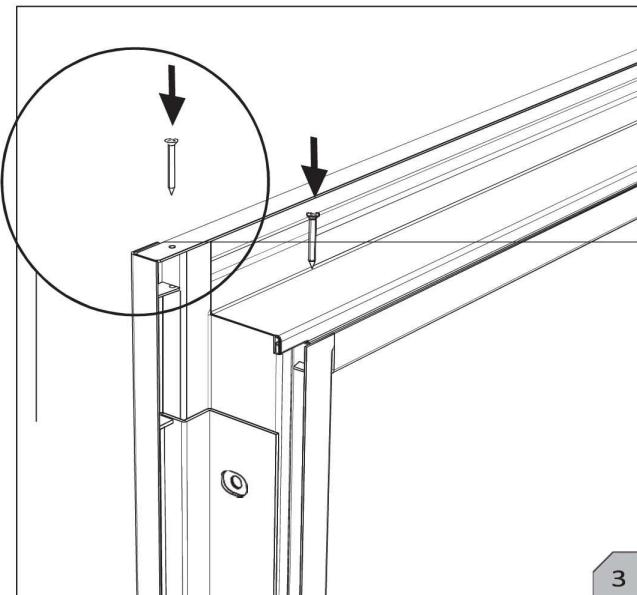
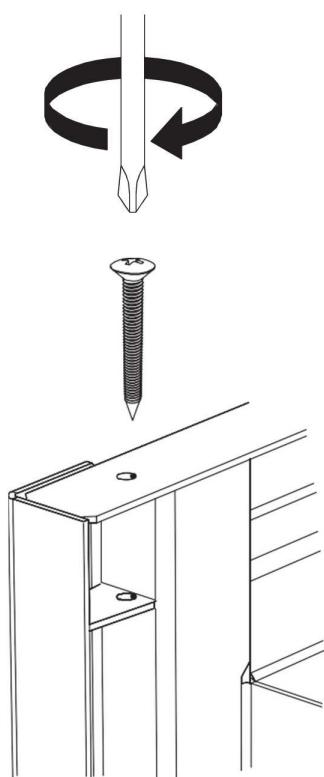
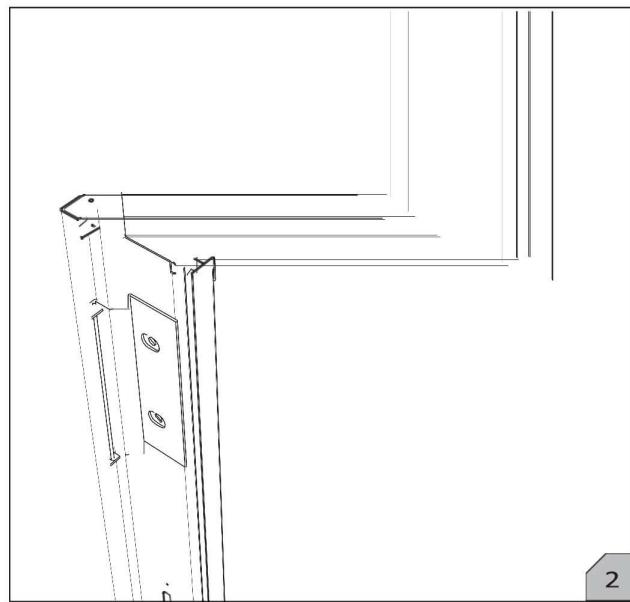
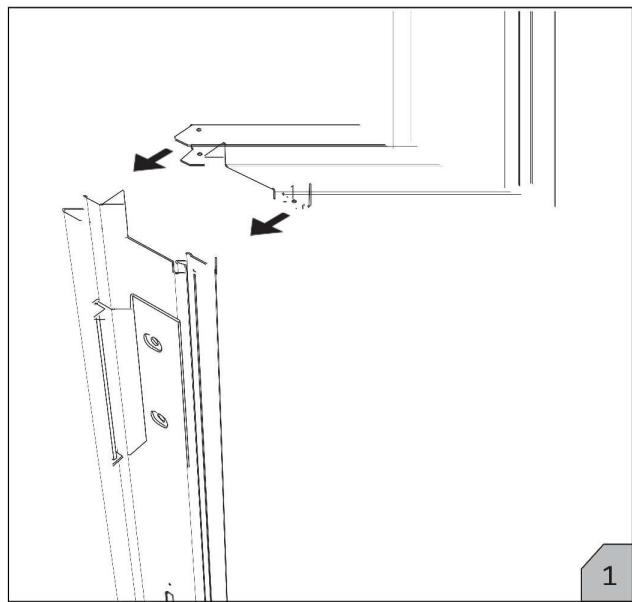
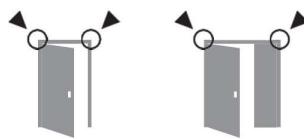


Digital version of this document available at:
A dokumentum digitális változata itt érhető el:

<http://www.novoferm.it/it/download.html>

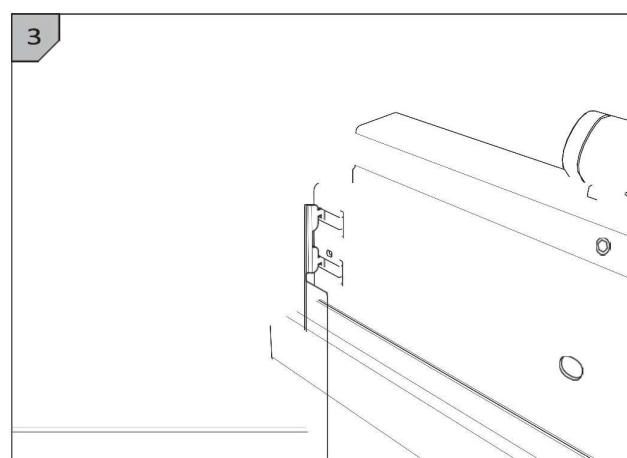
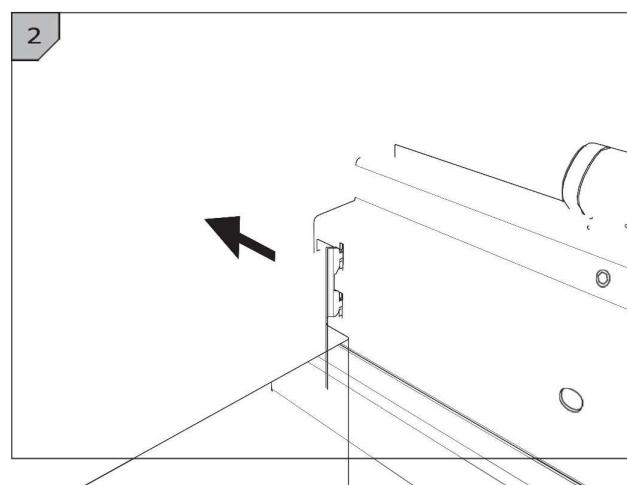
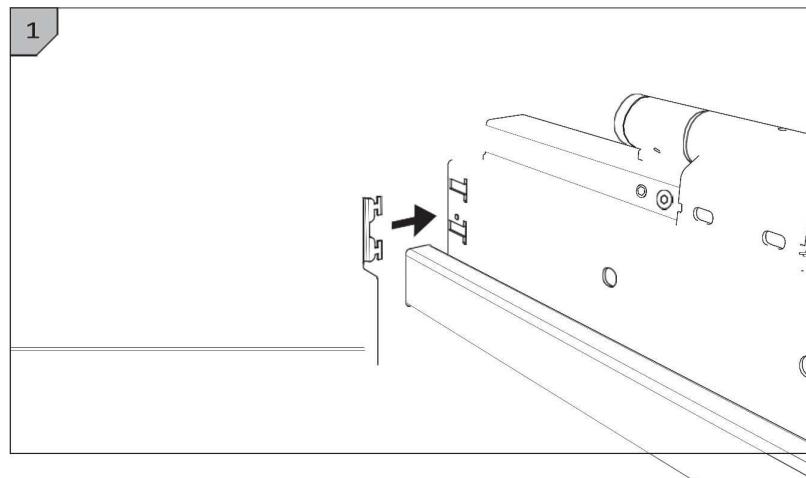
Frame assembling
A tok szerkezet összeszerelése

A B C D E



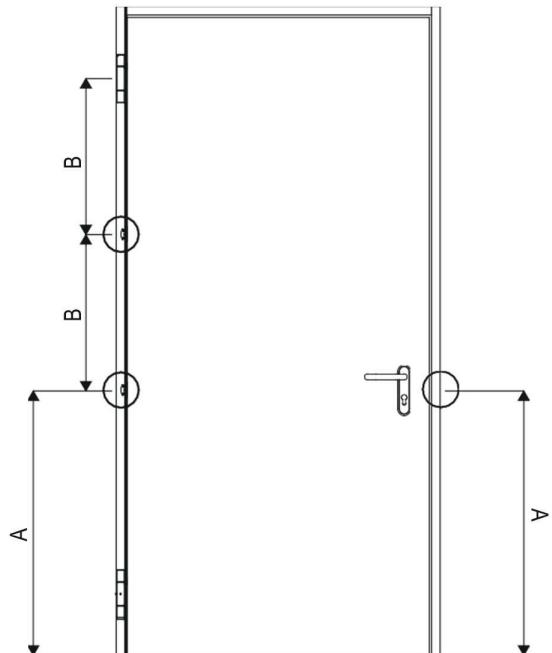
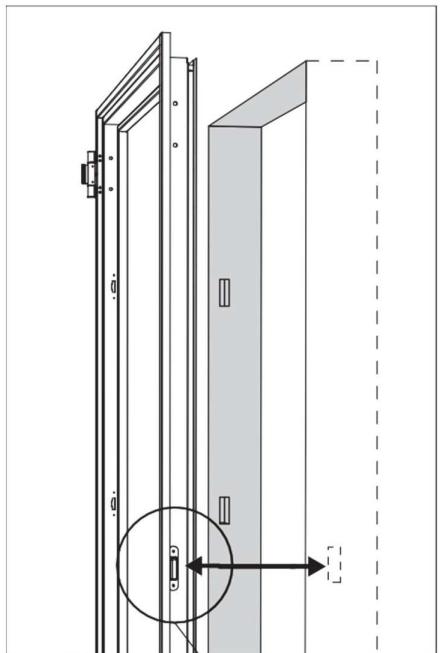
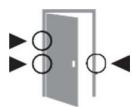
Frame spacer installation
A tok távtartójának elhelyezése

A B C D E

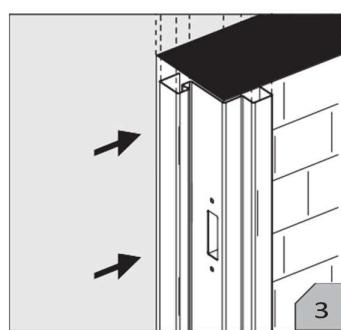
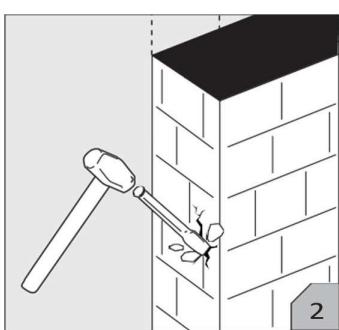
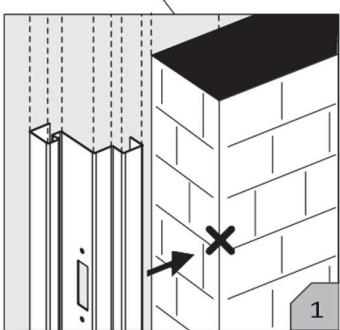


Wall Preparation: safety bolts and lock bolt

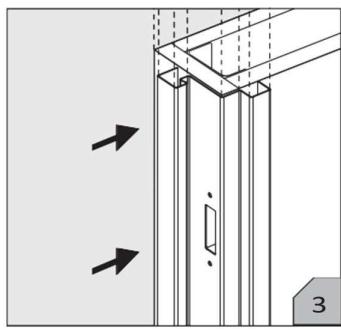
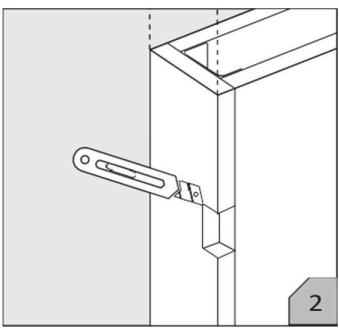
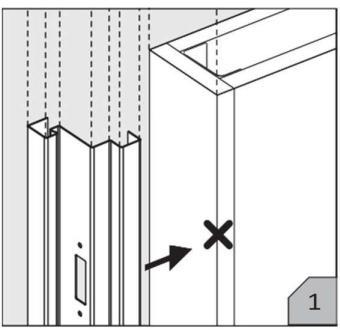
A fal előkészítése: biztonsági csavarok és a zárszerkezet csavarjai



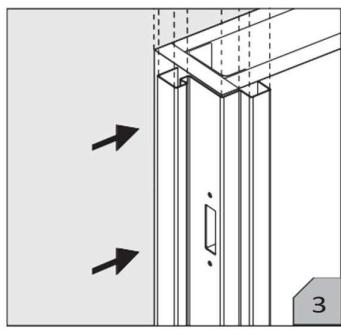
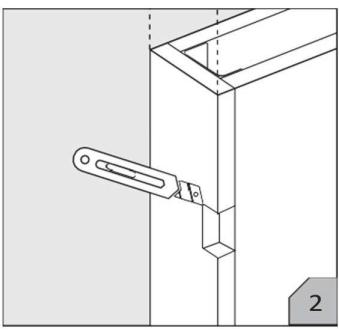
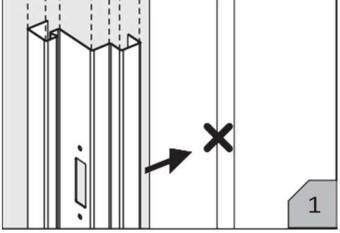
A



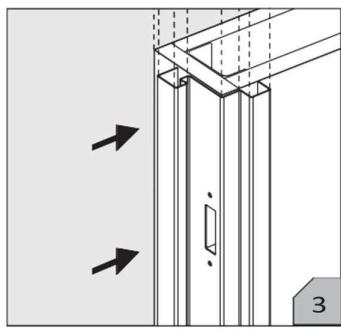
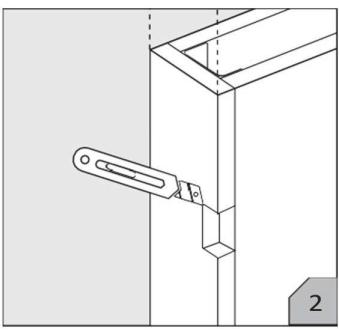
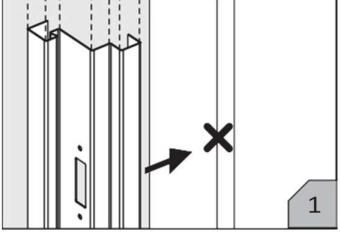
B



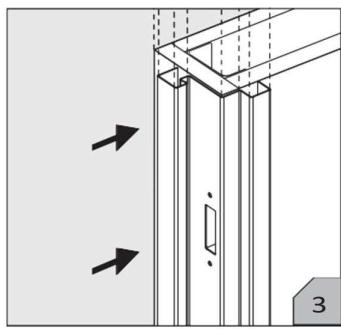
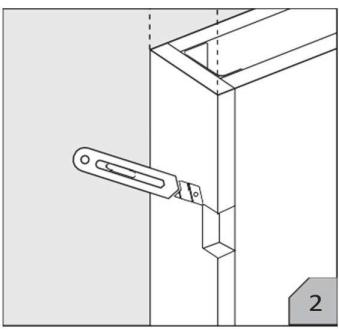
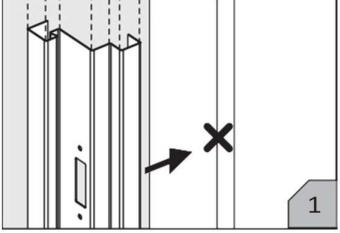
C



D

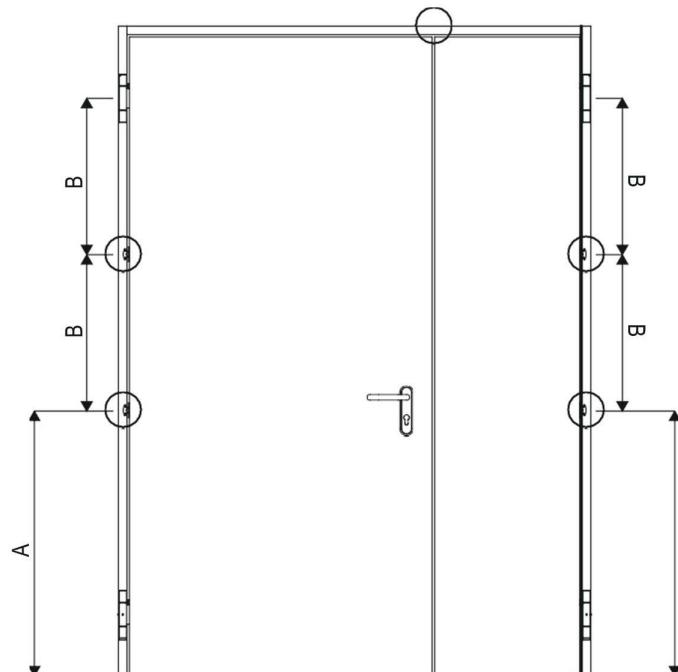
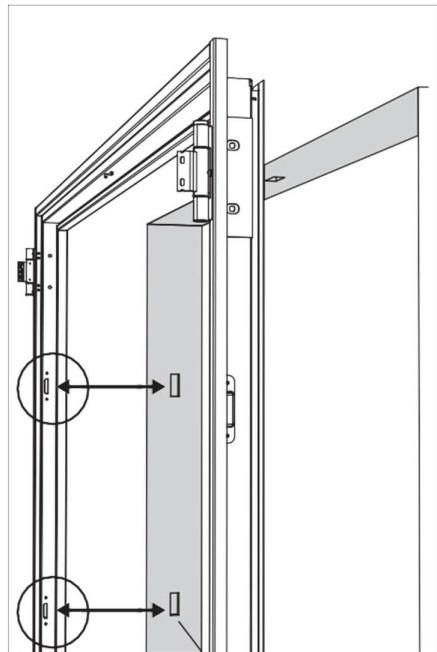
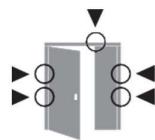


E

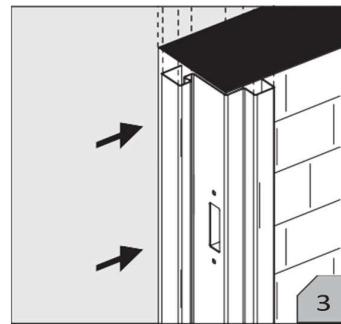
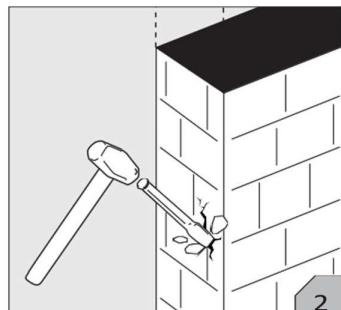
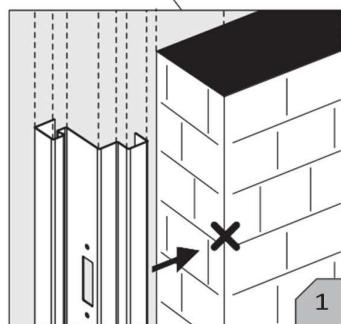


Wall preparation: safety bolts, lock bolt and upper latch

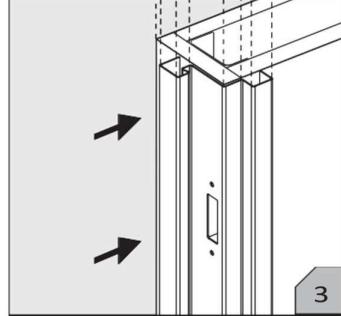
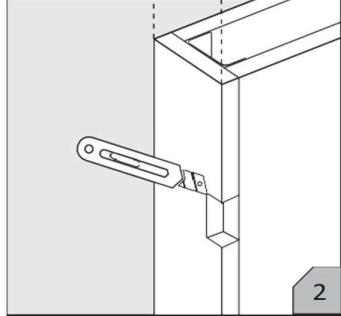
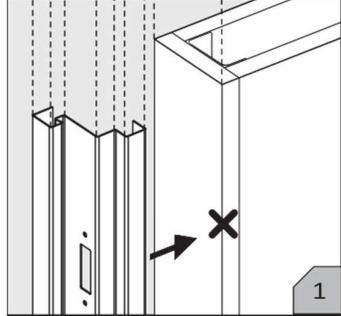
A fal előkészítése: biztonsági csavarok, a zárszerkezet csavarjai és felső retesz



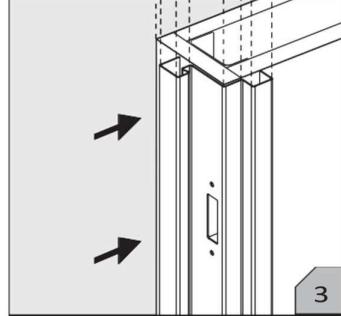
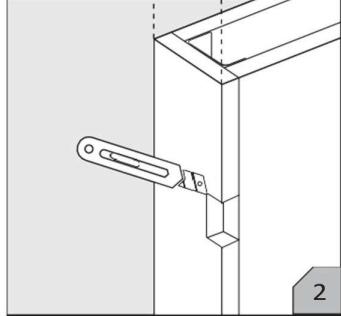
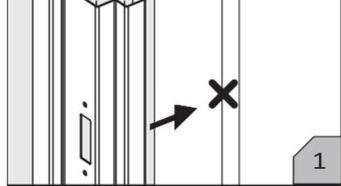
A



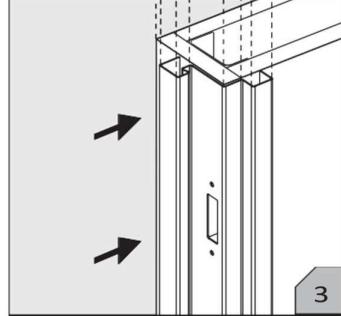
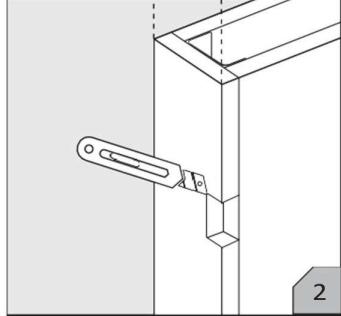
B



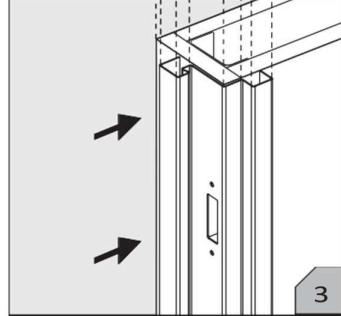
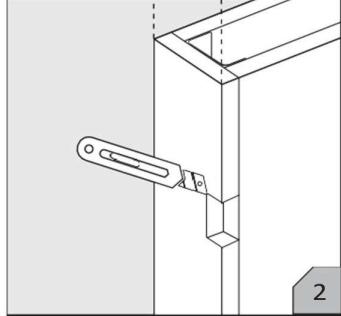
C



D



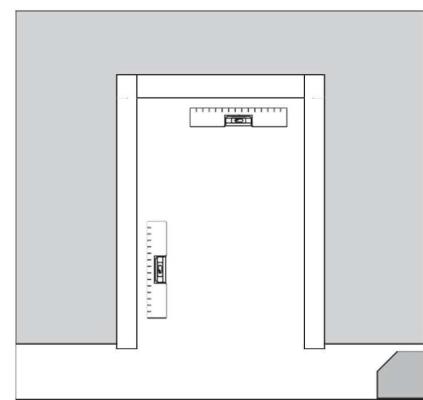
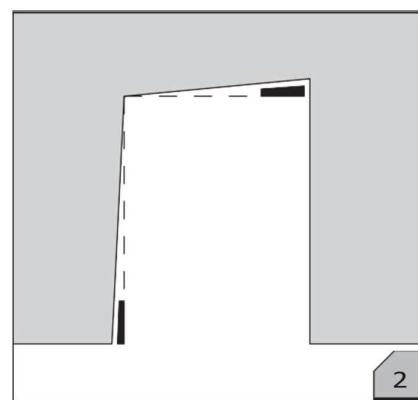
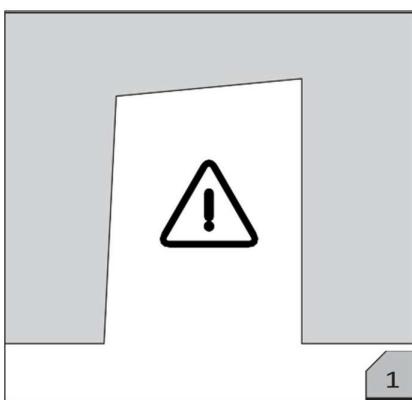
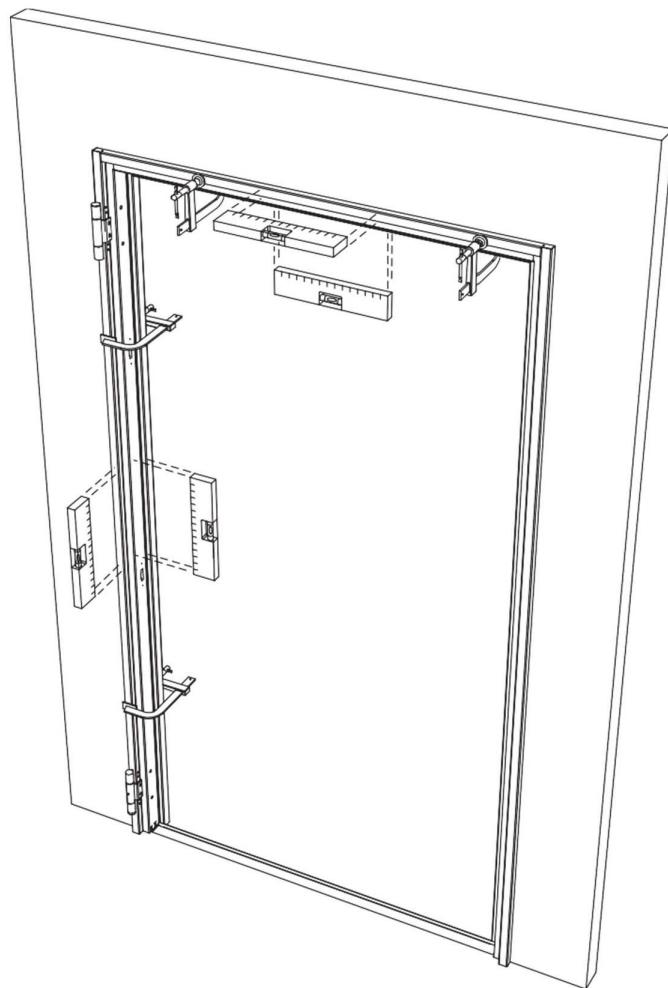
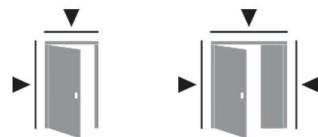
E



Frame positioning: alignment on hinge and upper side

A tok pozicionálása: a pánt és a felső rész igazítása

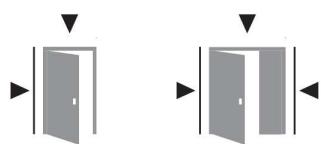
A B C D E



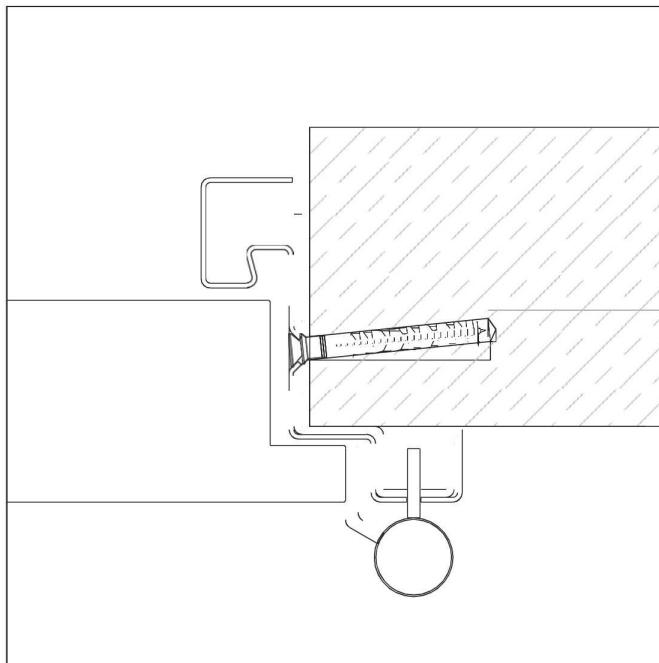
Compensate wall misalignments with wedges
A fal egyenetlenségeit ékekkel kompenzáldja

Wall fixing: hinge and upper side

Fali rögzítés: a pánt és a felső rész

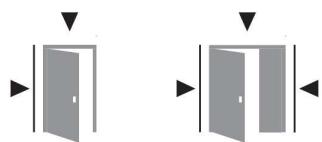


A

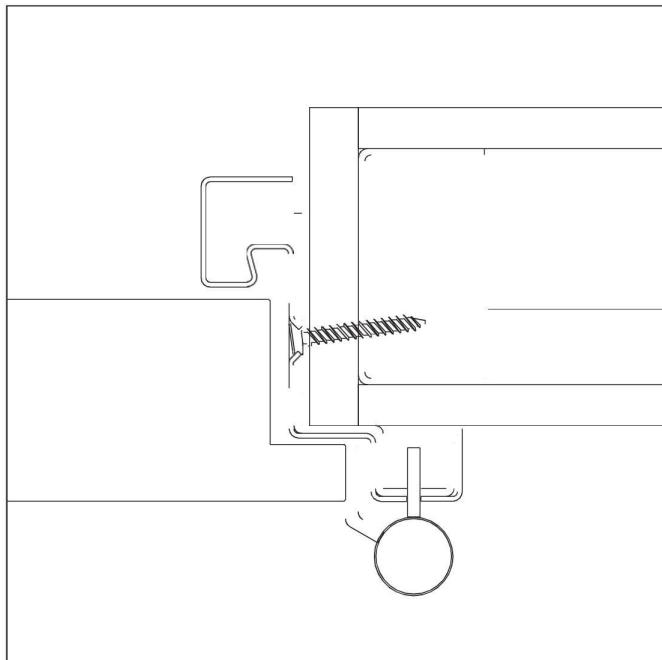


Install dowels using the holes on the frame
A tokon lévő lyukakon keresztül
helyezzen be dübeleket

Wall fixing: hinge and upper side
Fali rögzítés: a pánt és a felső rész



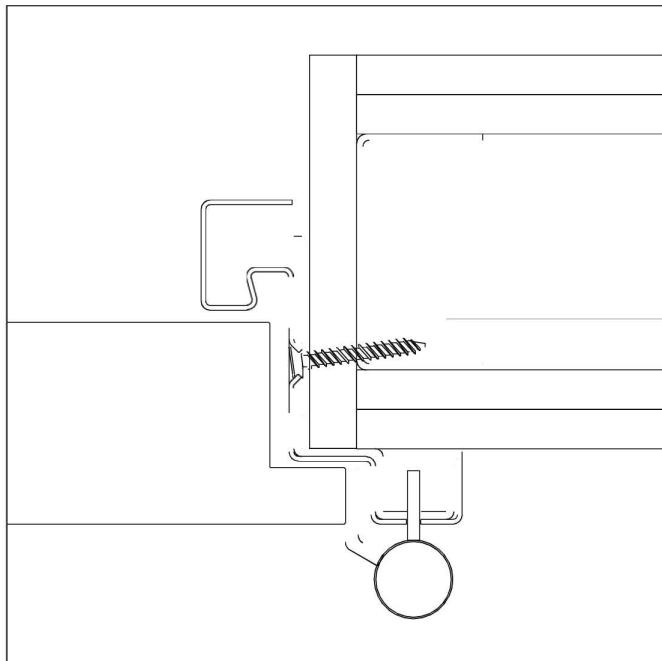
B



Install self-drilling screws using the holes on the frame

A tokon lévő lyukakon keresztül hajtson be önfúró csavarokat

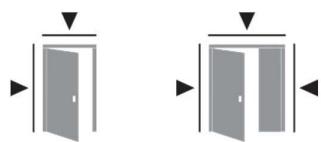
C



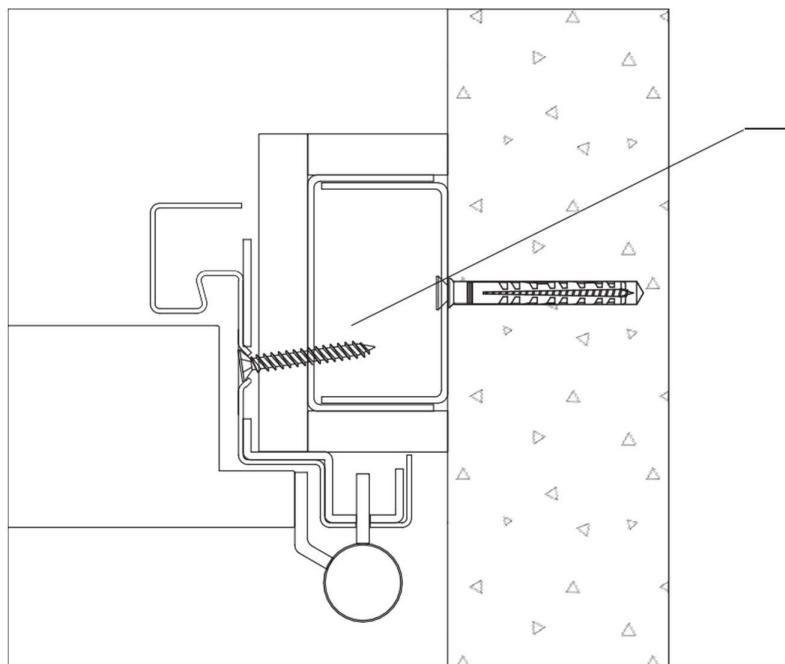
Install self-drilling screws using the holes on the frame

A tokon lévő lyukakon keresztül hajtson be önfúró csavarokat

Wall fixing: hinge and upper side
Fali rögzítés: a pánt és a felső rész



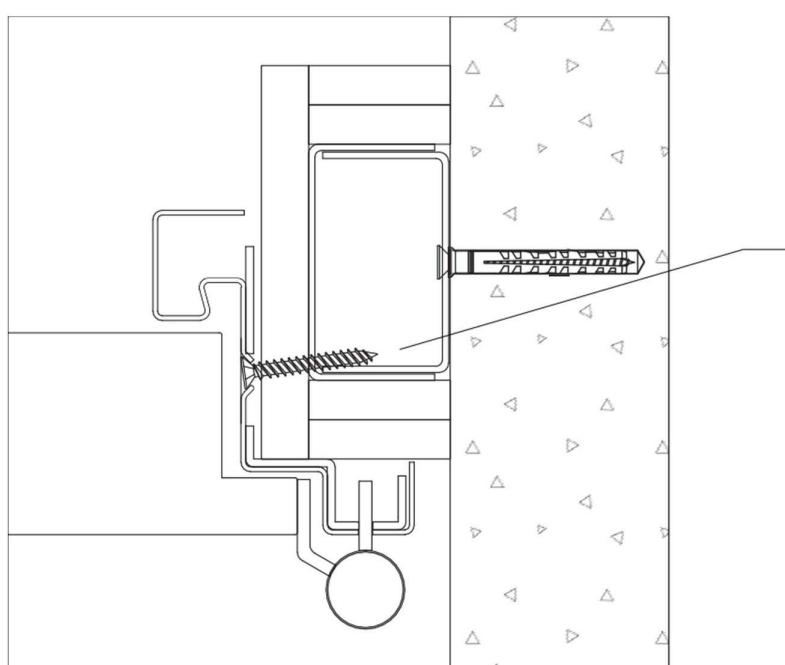
D



Install self-drilling screws using the holes on the frame

A tokon lévő lyukakon keresztül hajtson be önfúró csavarokat

E



Install self-drilling screws using the holes on the frame

A tokon lévő lyukakon keresztül hajtson be önfúró csavarokat

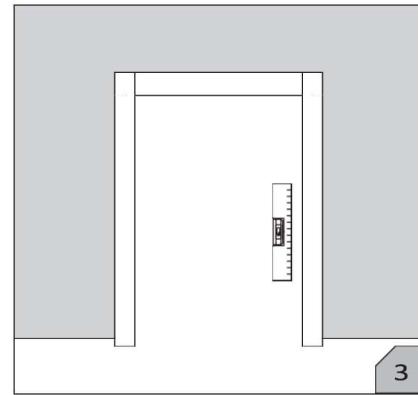
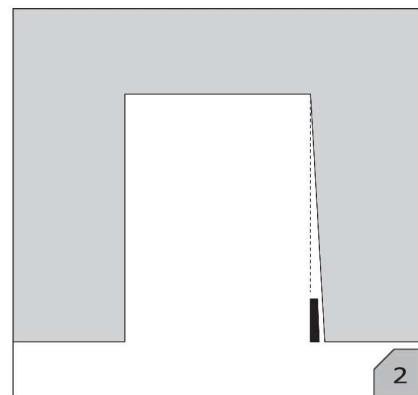
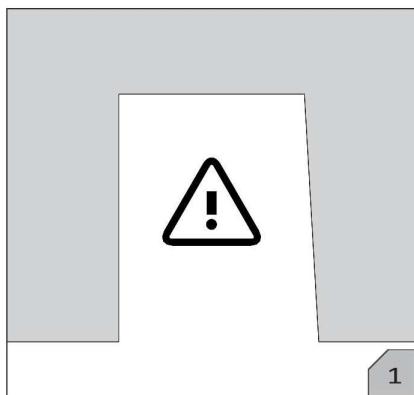
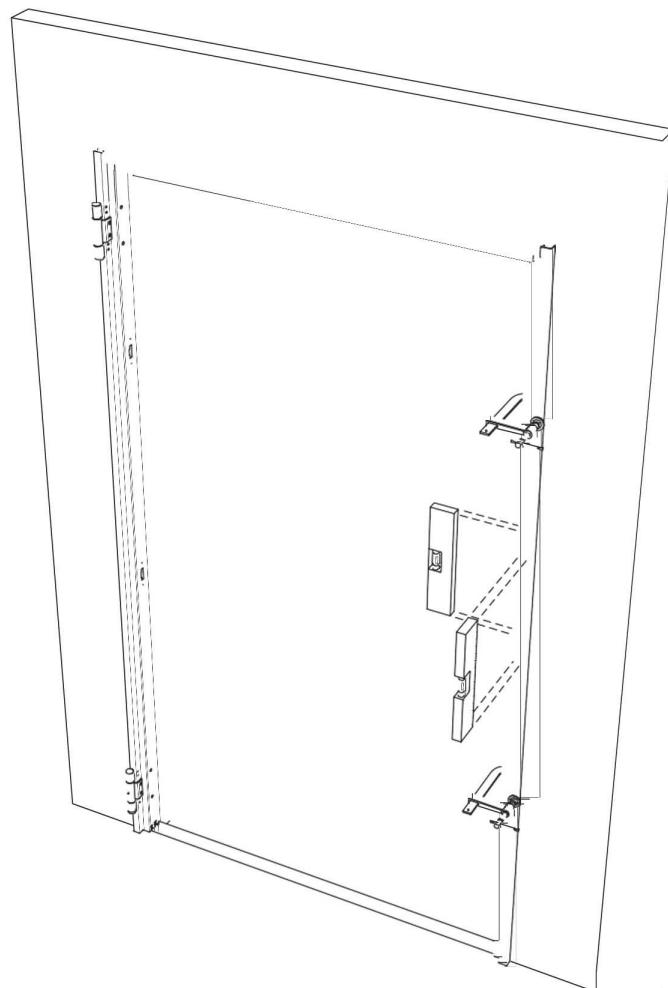
Frame positioning: alignment on lock' side

Fixing procedure as previously explained

A tok pozicionálása: igazítás a zár felőli oldalon

A rögzítési eljárás a fentebb leírtakkal azonos

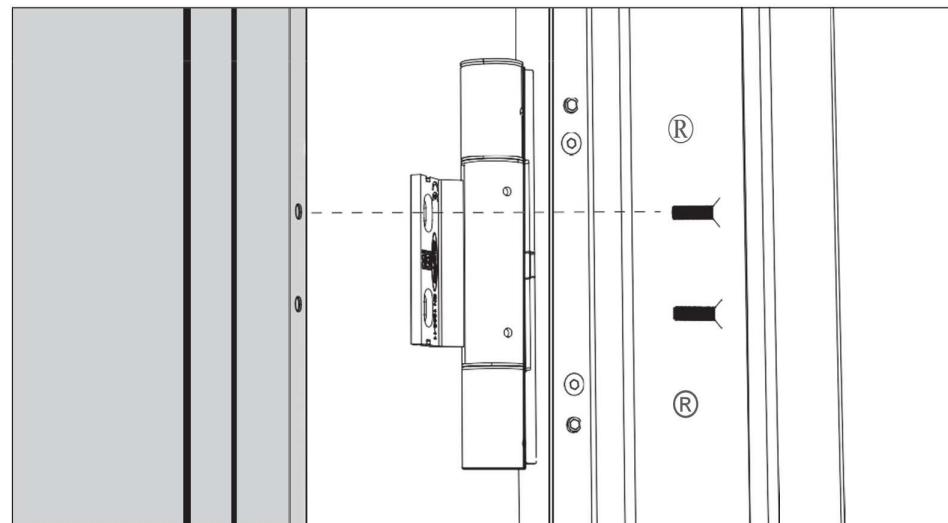
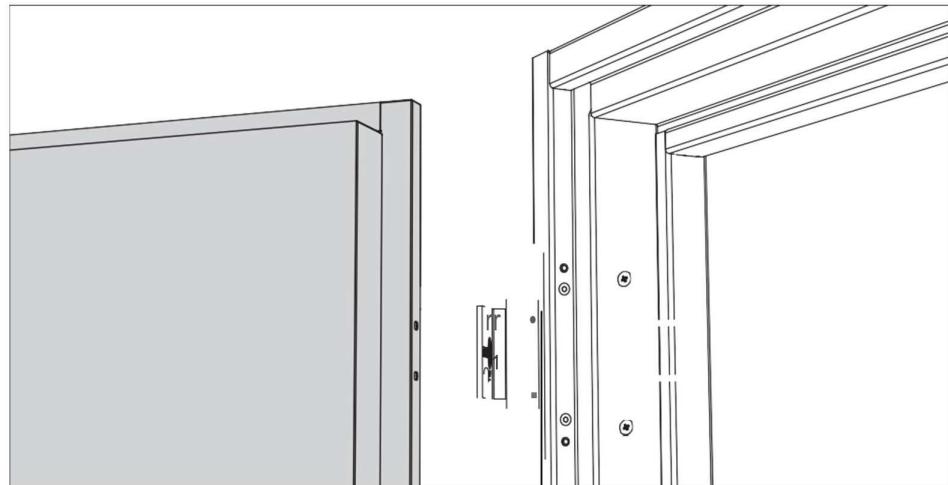
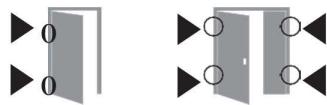
A B C D E



Compensate wall misalignments with wedges

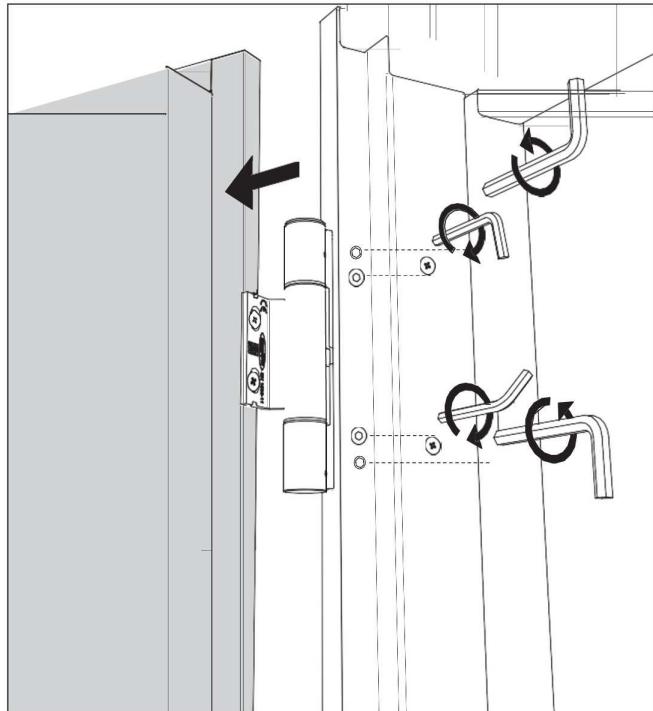
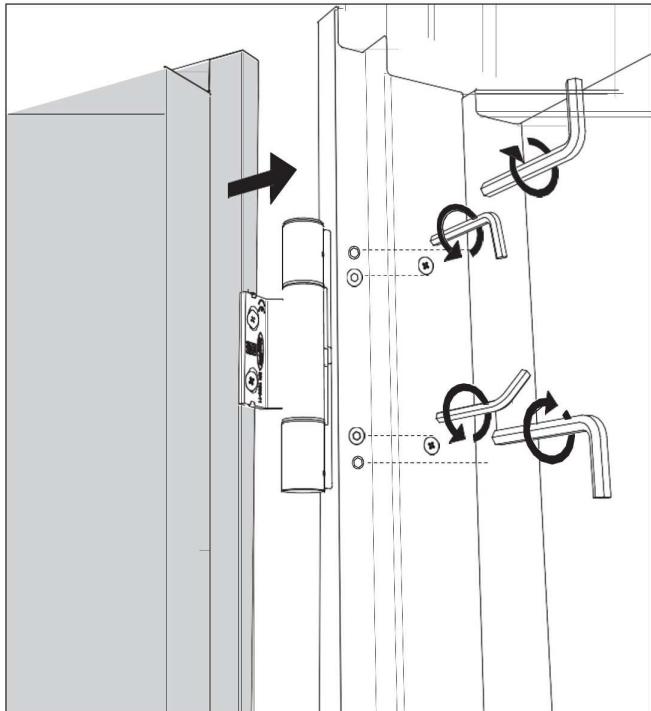
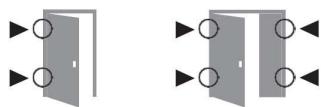
A fal egyenetlenségeit ékekkel kompenzáljá

Leaf installation
Az ajtósárny felszerelése

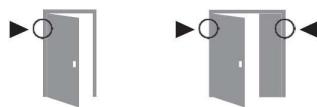


Leaf position adjustment

Az ajtószárny pozíciójának beállítása



Spring hinge loading A rugós pánt előfeszítése

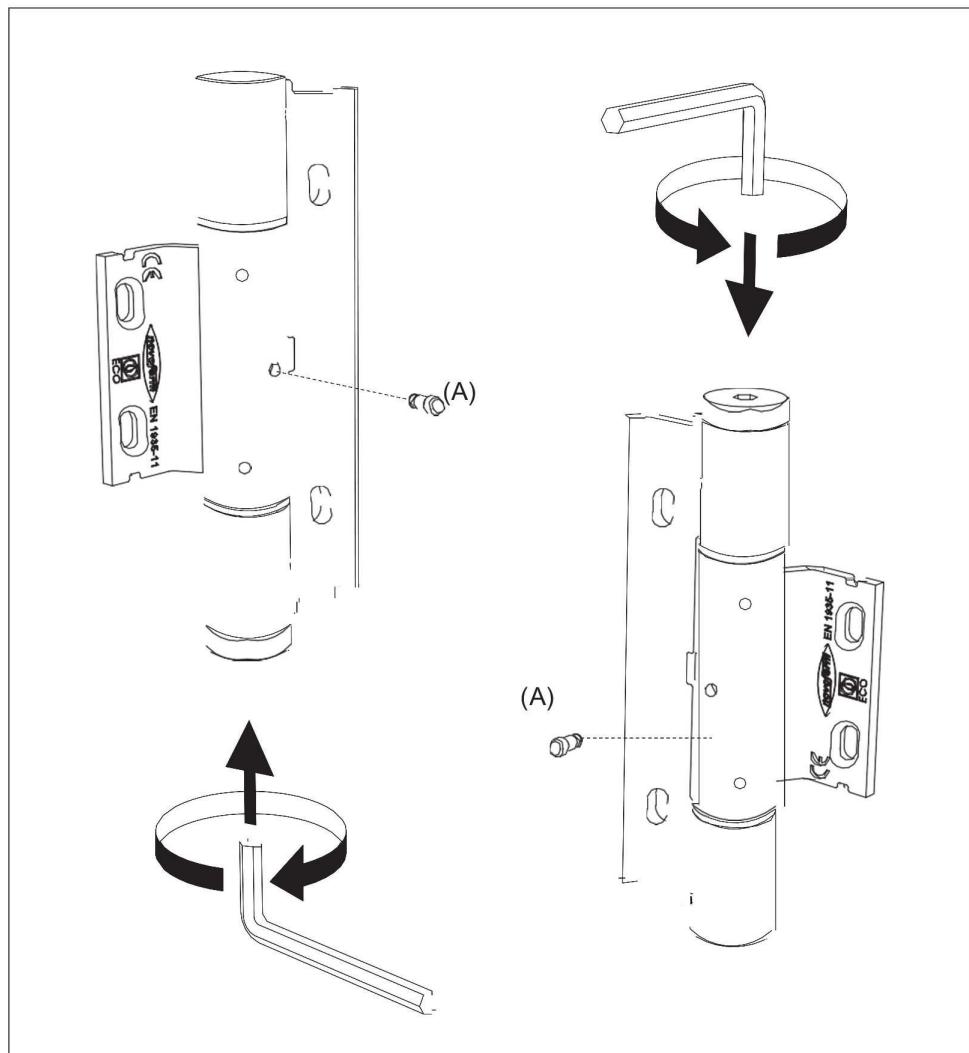


INSTRUCTIONS:

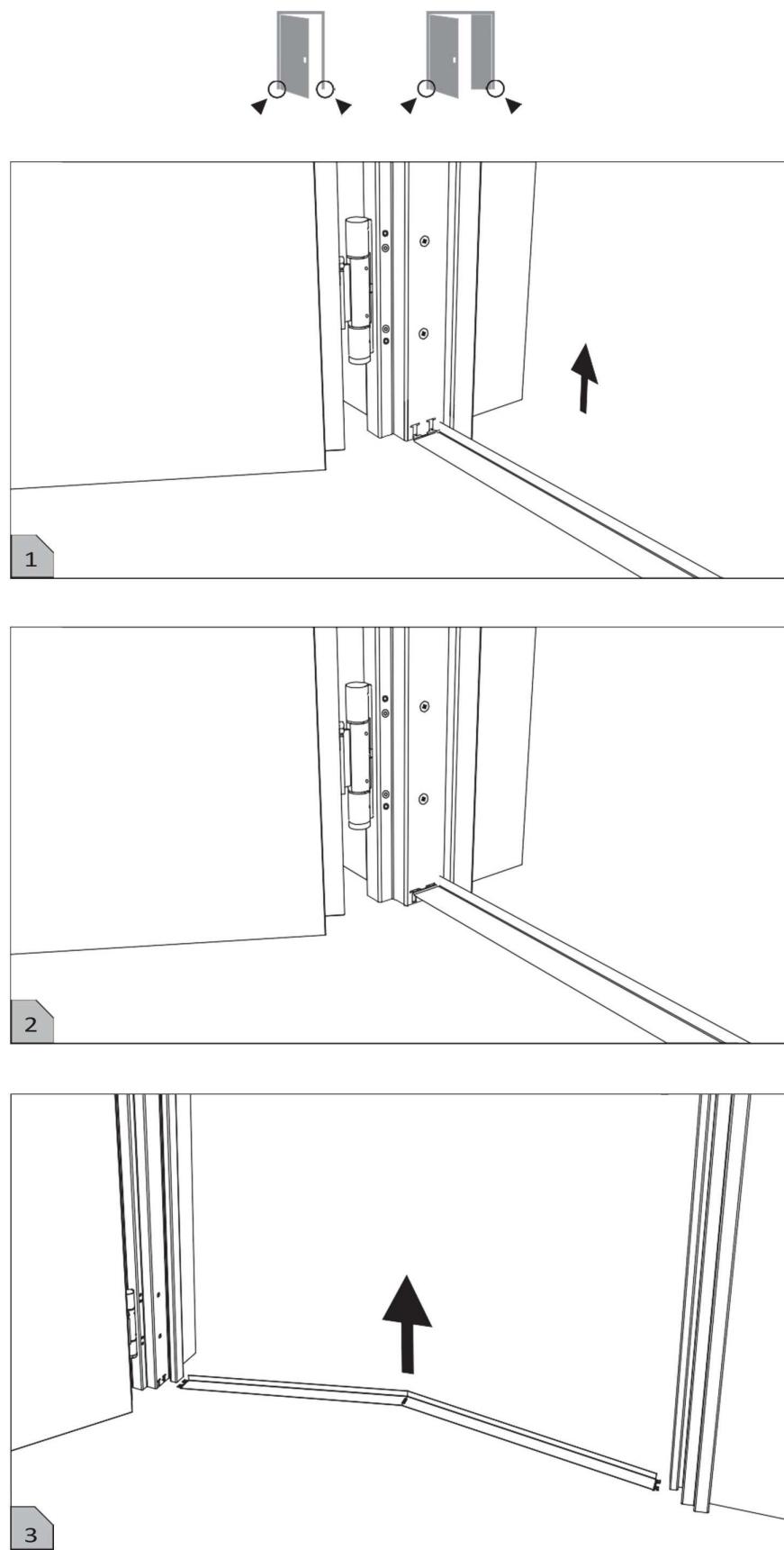
- 1) Insert the hexagonal key (not included)
- 2) Load spring until the pin (A) can be removed
- 3) Load spring additional 90° approx
- 4) Reinsert the pin (A)
- 5) Check self-closing speed. If necessary repeat from step 2 increasing/decreasing the loading

ÚTMUTATÓ:

- 1) Helyezze be az imbuszkulcsot (a csomag nem tartalmazza) a kulcsnyílásba
- 2) Feszítse a rugót addig, amíg a csapot (A) ki lehet venni
- 3) A rugót feszítse tovább kb. 90° szögben
- 4) Helyezze vissza az (A) csapot
- 5) Ellenőrizze az ajtó csukódási sebességét. Ha szükséges, ismételje meg a folyamatot a 2. lépéstől, növelve/csökkentve a feszítést

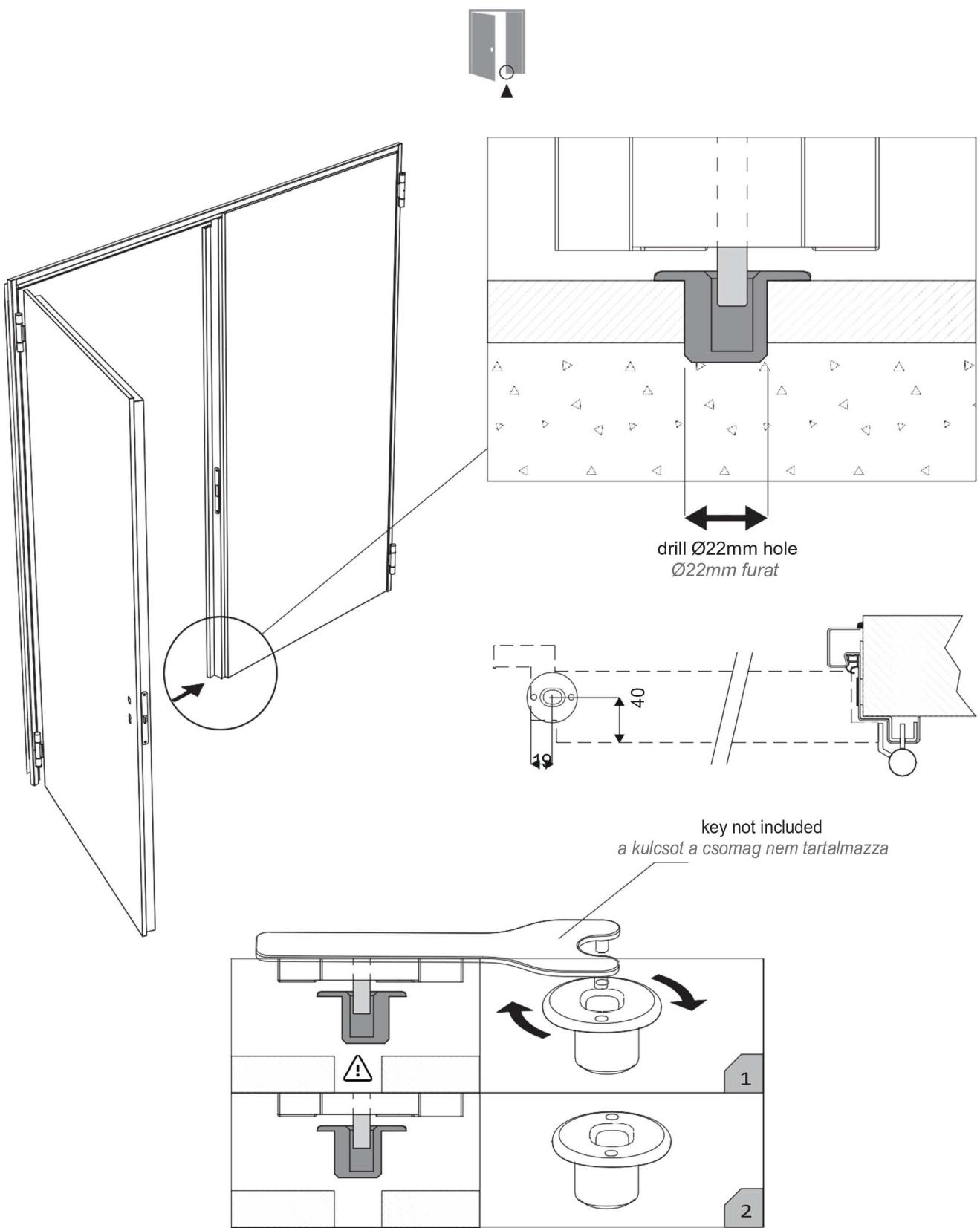


Frame spacer removal
A tok távtartójának eltávolítása

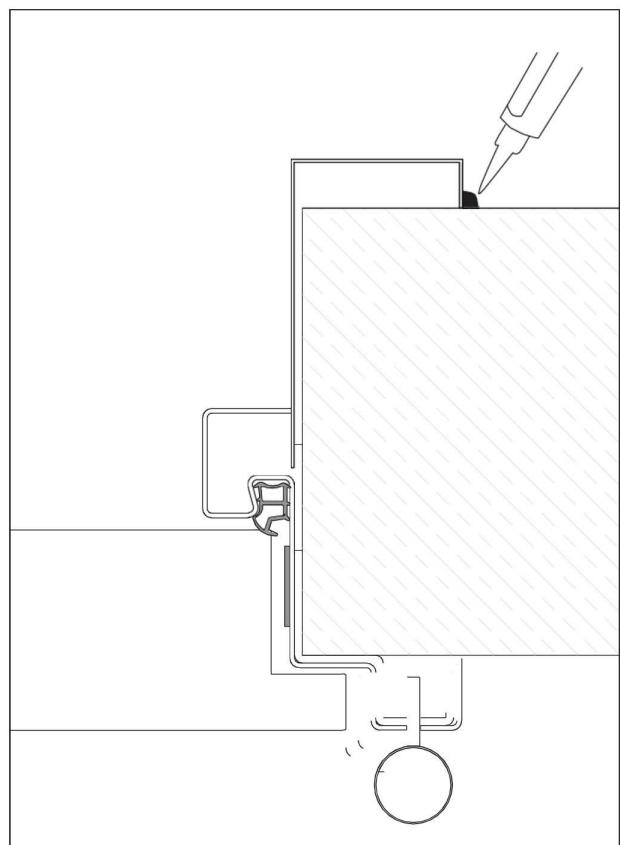
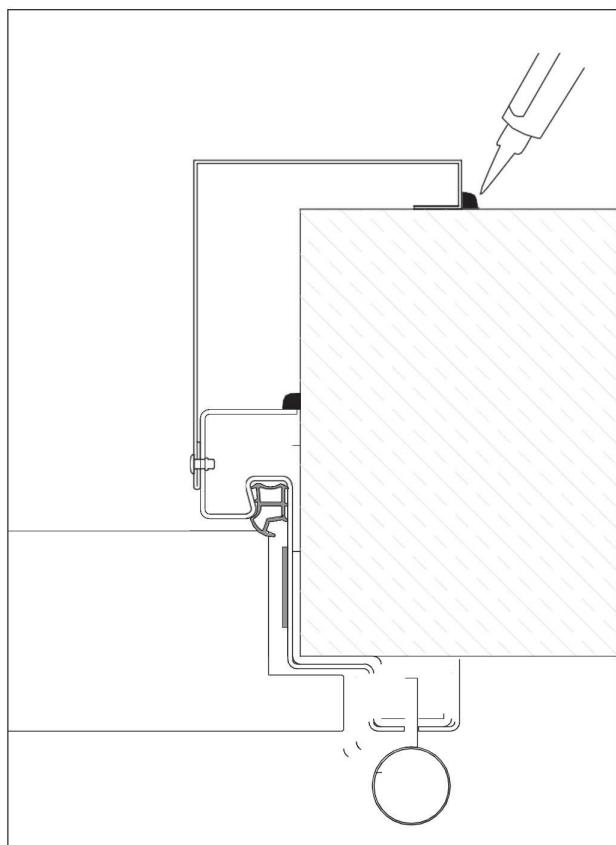
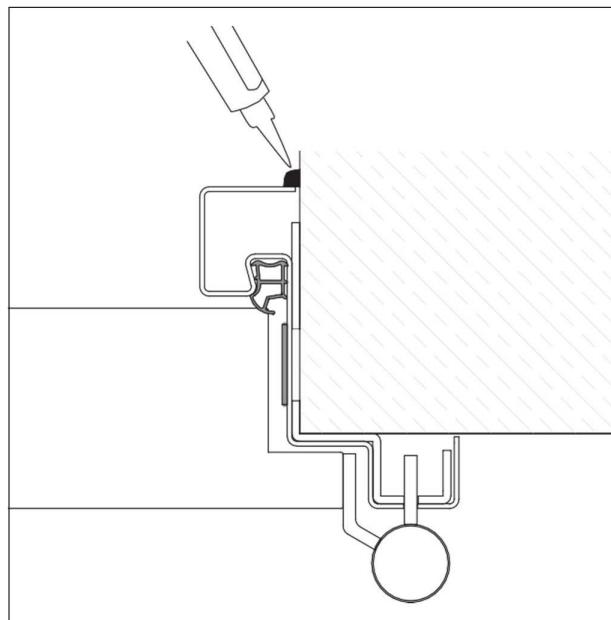
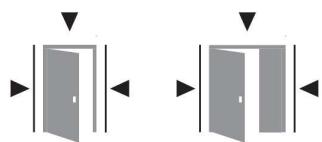


Floor socket installation

A letűzőzár padlóhüvelynek behelyezése

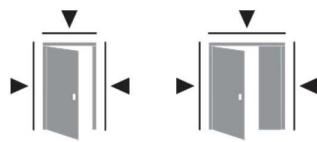


Frame sealing on all around
A tok körbeszigetelése

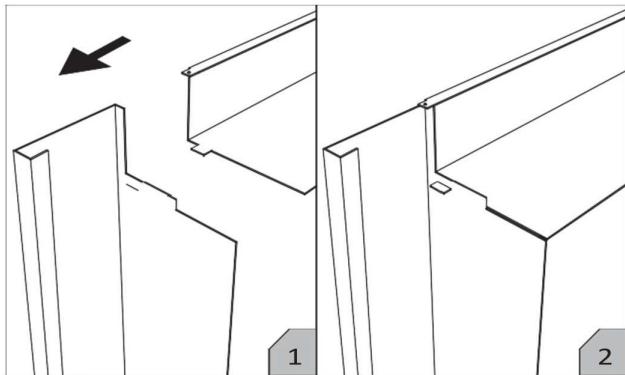


Wrap-around frame fixing
Az ellentok felszerelése

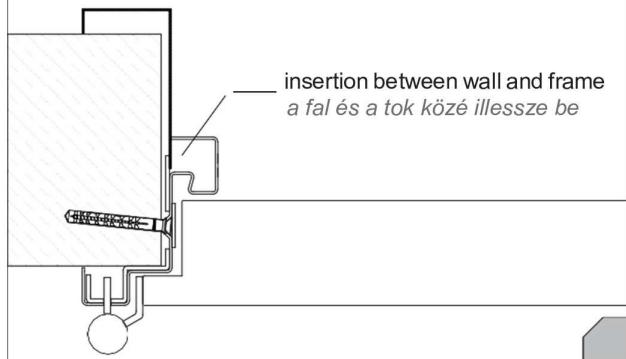
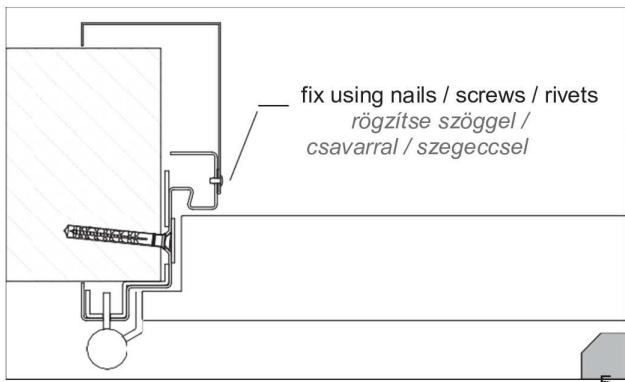
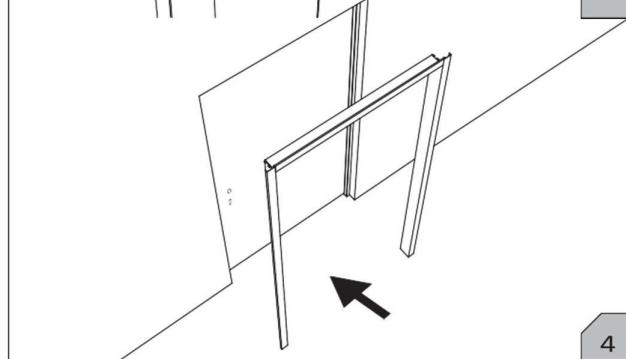
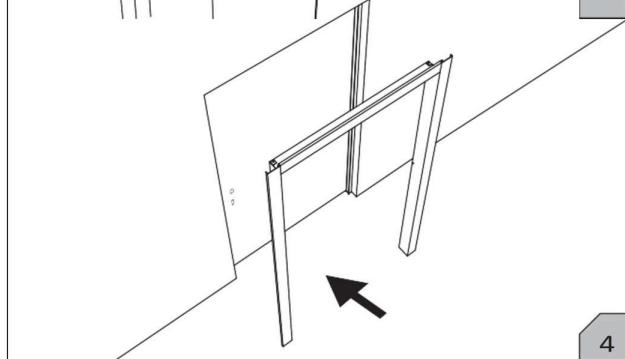
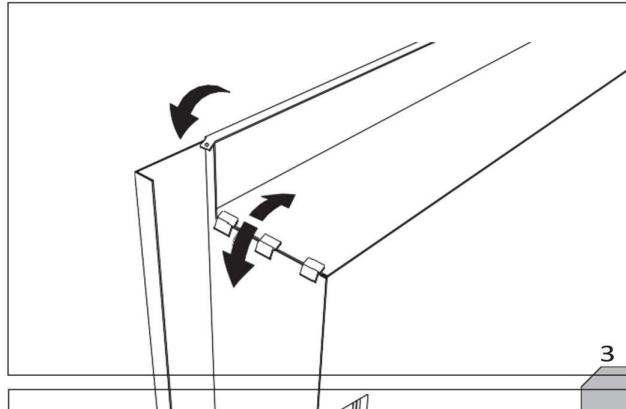
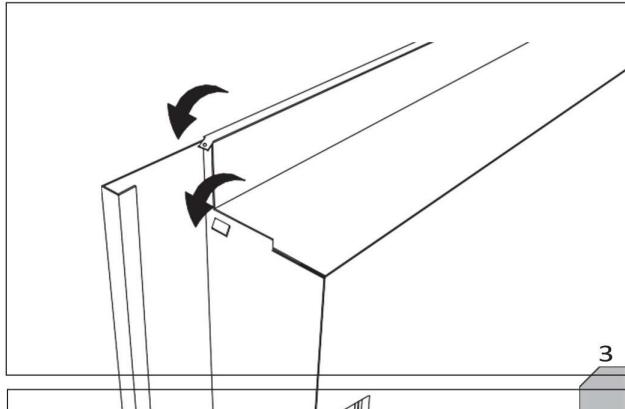
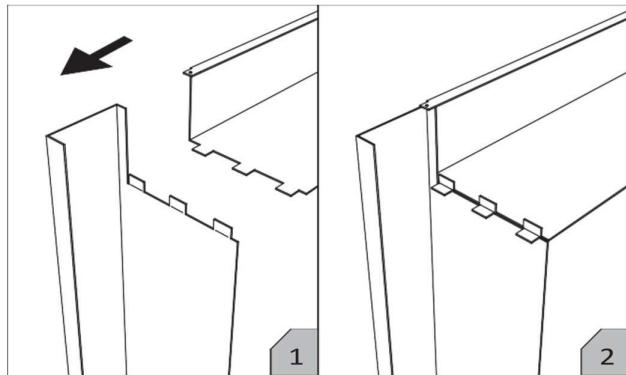
OPTIONAL



TYPE 1: EXTERNAL
1. TÍPUS: KÜLSŐ



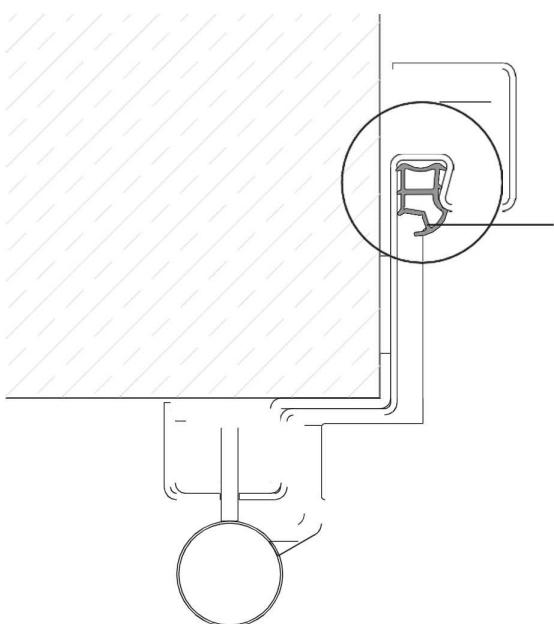
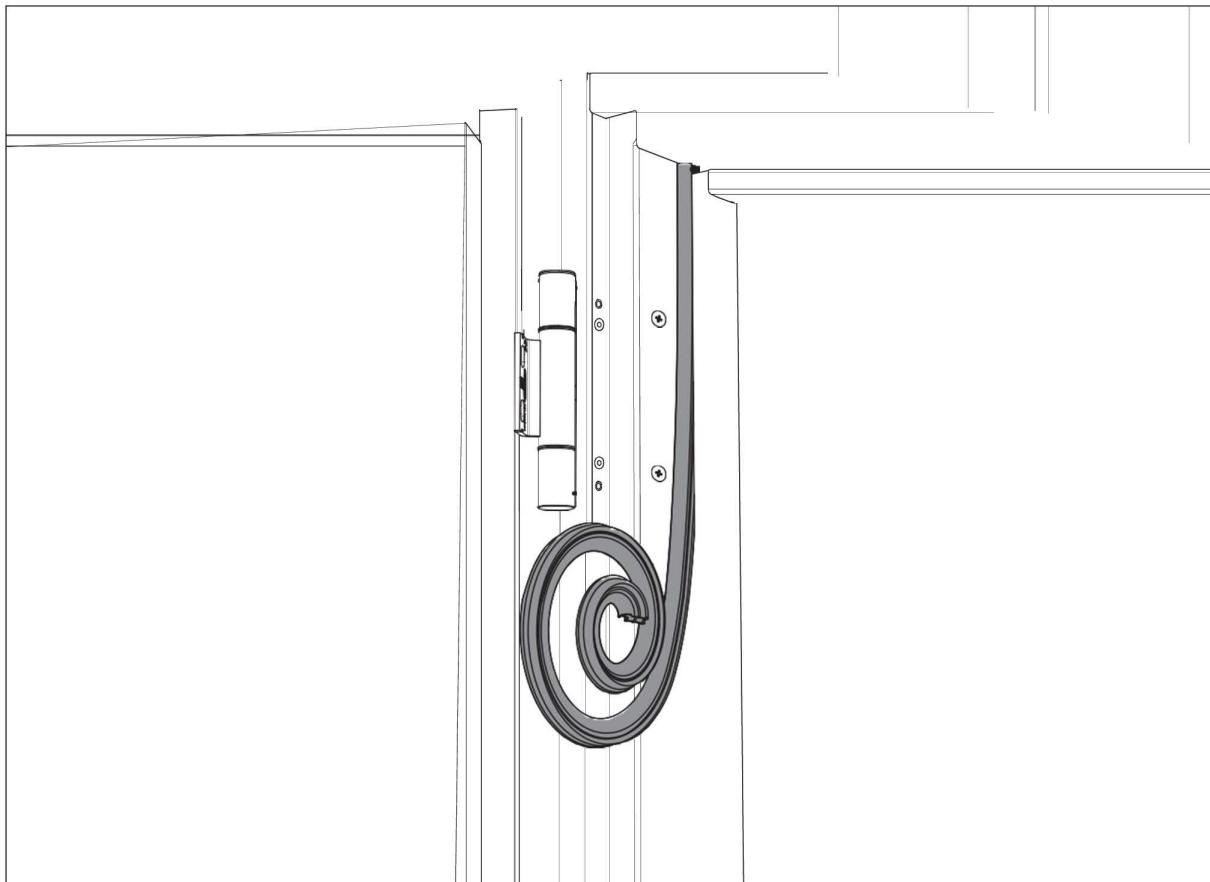
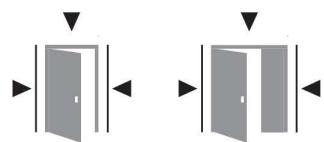
TYPE 2: INTERNAL
2. TÍPUS: BELSŐ



5

Soft insert gasket installation
A tömítőprofil beillesztése

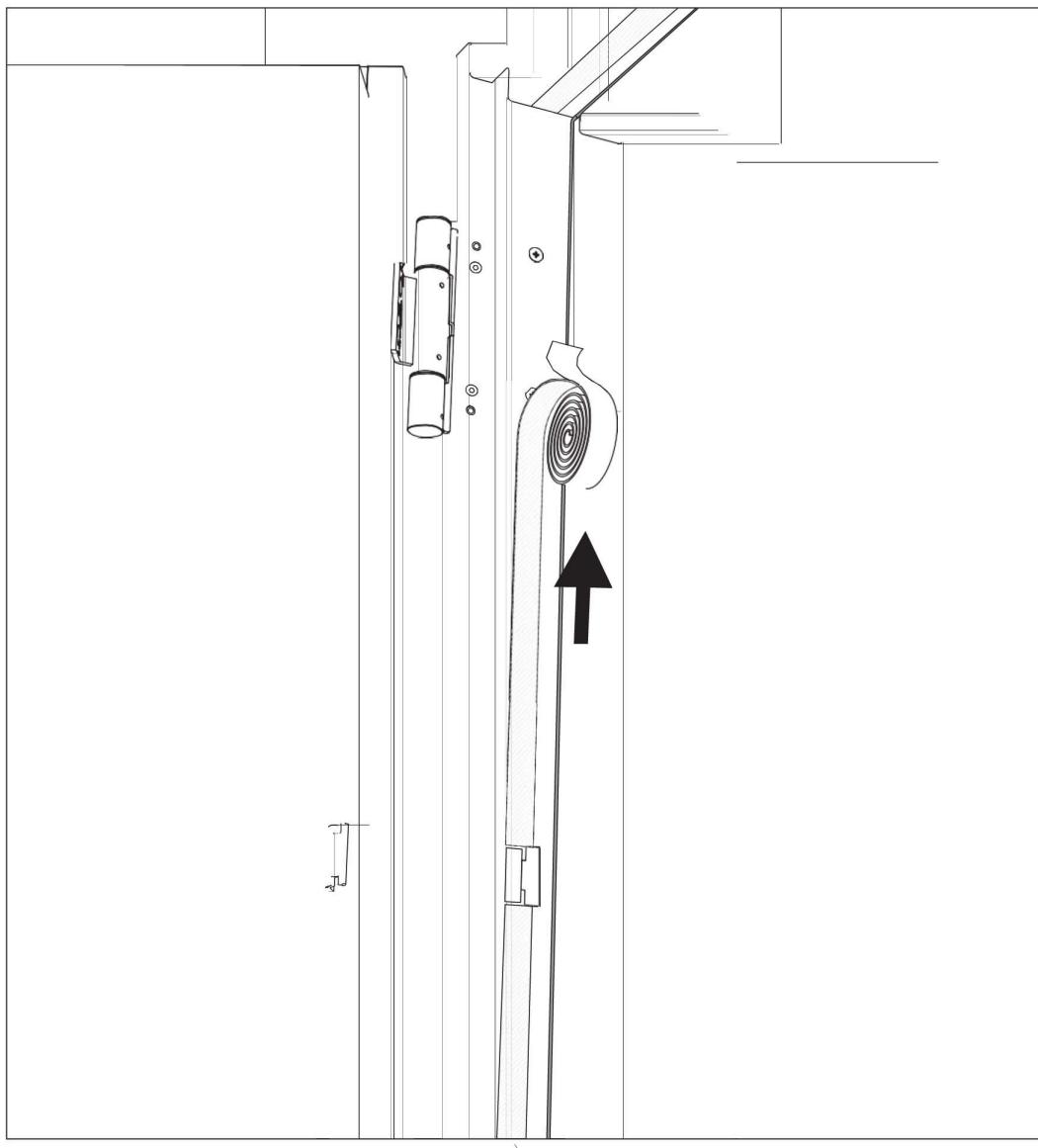
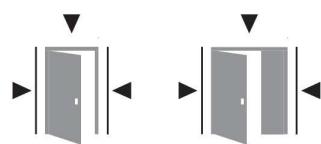
OPTIONAL



gasket (supplied from Novoferm) to be
installed on every frame element (3 or 4)
a tömítést (Novoferm gyártmány)
minden tokelembe be kell helyezni (3
vagy 4)

Intumescient gasket sticking
A hőre duzzadó tömítés felragasztása

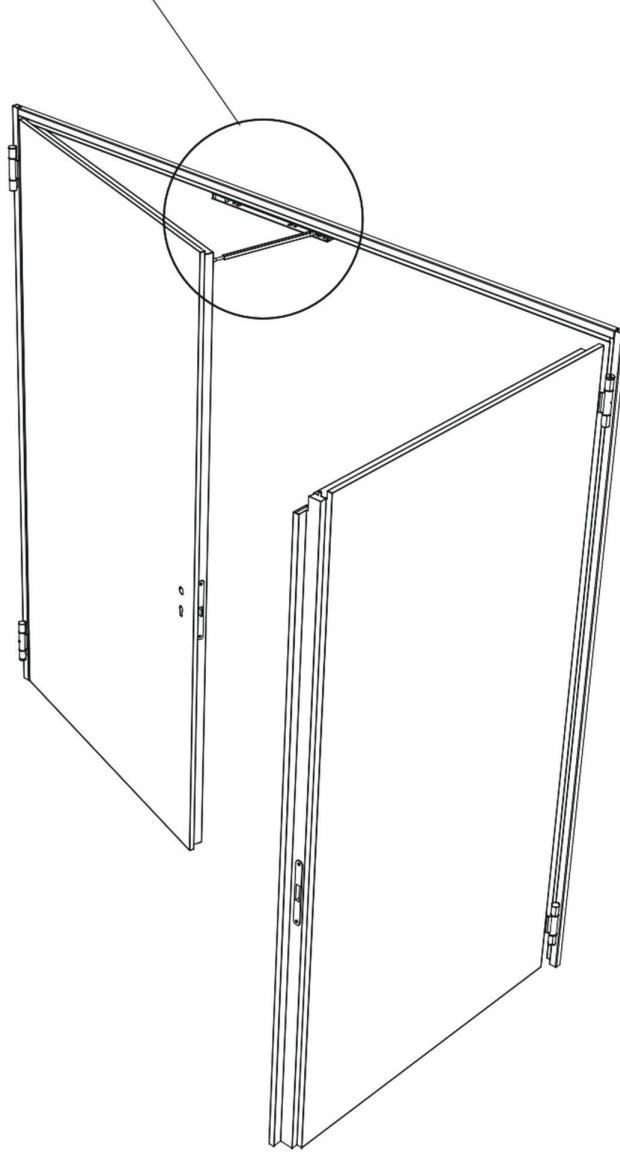
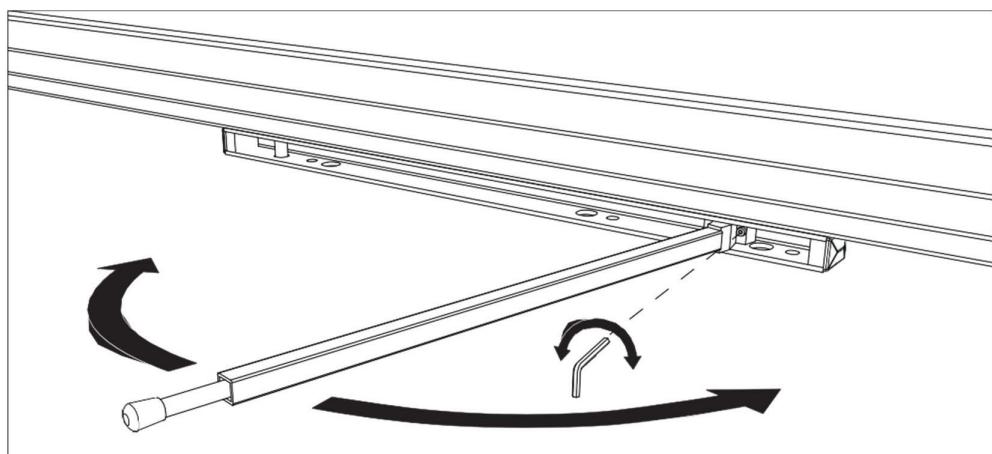
OPTIONAL



gasket(supplied from Novoferm) to be
installed on every frame element(3 or 4)
a tömítést (Novoferm gyártmány)
minden tokelembe be kell helyezni (3 vagy 4)

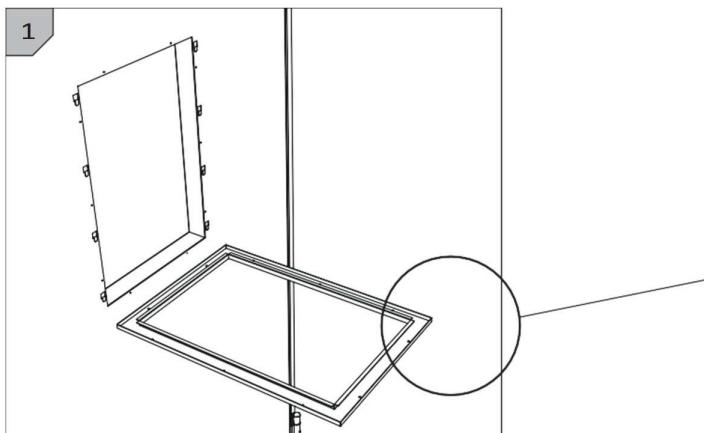
Sequence selector device adjustment
A csukássorrend-szabályozó beállítása

OPTIONAL

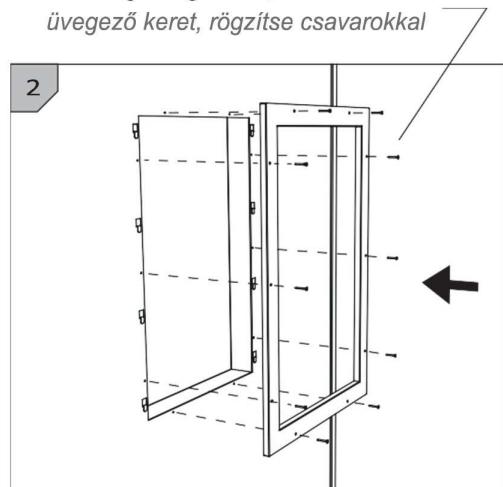
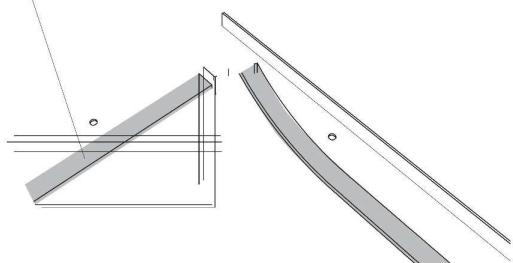


Glazing installation
Az üvegezés behelyezése

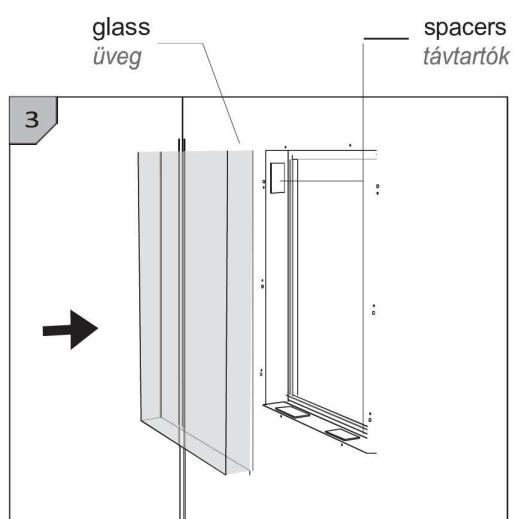
OPTIONAL



gasket (included) to be applied
on inner perimeter
a tömítést (a csomag tartalmazza) a
beli kerületre kell felhelyezni



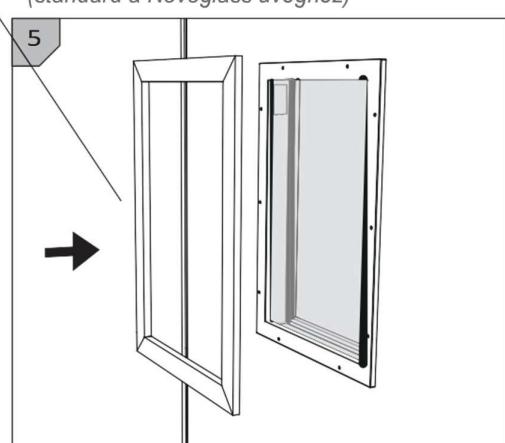
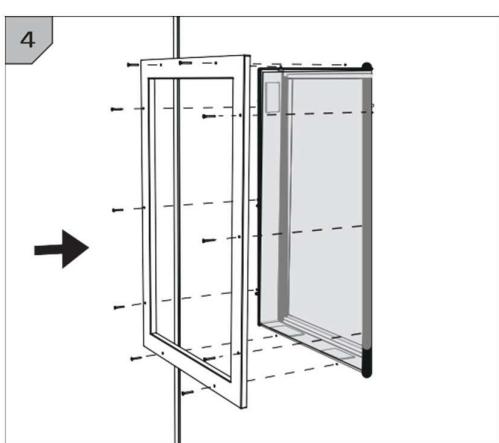
glazing beads, fix with screws
üvegező keret, rögzítse csavarokkal



glass
üveg

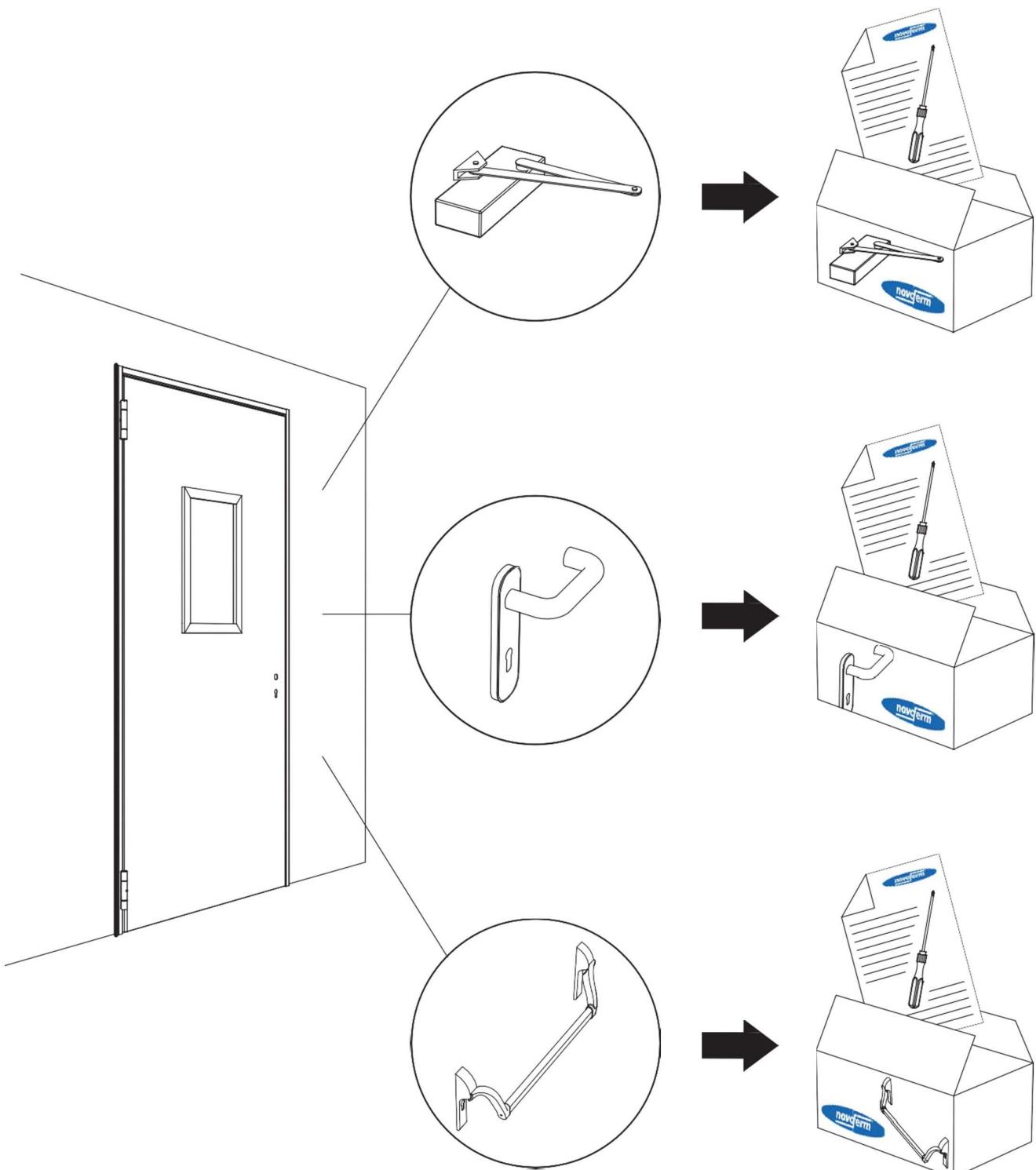
spacers
távtartók

optional cover, to be stucked with silicone
(standard for Novoglass)
opcionális borítás, szilikonnal leragasztandó
(standard a Novoglass üveghez)



Accessories installation
A tartozékok felszerelése

OPTIONAL



FIRE PROOF DOORS: GENERAL INSTRUCTIONS

- In case of prolonged time in stock, the doors must be held in cool and dry place, to the shelter of the sun, with pallet and/or leaves without possible protective film.
- These doors are built for purpose use. Any after mounting modification or fitting must be priorly approved expressly by producer.
- Do not affix accessories or coverings without approval of the manufacturer.
- Do not employ fixed elements to keep the door opened. The opening of the mobile leaf could be maintained only with devices accepted from the manufacturer.
- Except special agreement in ordering, the doors have realised to be situated in closed places.
- The cleaning of the surface is performed with cleansers of normal domestic use, avoiding the use of abrasive, aggressive substances or solvents.
- Usually, doors are painted with finish epoxy at 180°. Prior of any further paint, we suggest a deep cleaning of surface with light sand-paper and then application of a primer. In any case the application of nitro varnishes is dissuaded.

According D.M. dated 10-03-98 the correct functionality of the doors must be maintained using a maintenance program, we suggest to follow this scheme of reference:

TŰZÁLLÓ AJTÓK: ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

- Hosszabb idejű tároláshoz az ajtókat hűvös, száraz, napfénytől védett helyen kell tárolni, rakkupon és/vagy a szárnyakat védőfólia nélkül tárolva.
- Ezek az ajtók meghatározott célt szolgálnak. Bármilyen átalakítás vagy szerelés esetén a munkát a gyártónak előzetesen jóvá kell hagynia.
- Ne szereljen fel tartozékokat vagy burkolatokat az ajtóra a gyártó jóváhagyása nélkül.
- Ne támassza ki az ajtót fixen felszerelt szerelvényekkel. A mozgó szárny csak a gyártó által elfogadott eszközökkel tartható nyitott állapotban.
- A rendeléskori külön megállapodás hiányában a legyártott ajtók beltéri ajtók.
- A felület tisztítását háztartási tisztítószerekkel végezze és ne használjon súroló hatású, és/vagy agresszív anyagokat és oldószereket.
- Az ajtók általában 180°-os magas hőmérsékletű epoxigyanta felületkezelésűek. További festés előtt javasoljuk a felület alapos tisztítását finom csiszolópapírral, zsírtalanítását, majd alapozó festék felhordását. Nitrolakk alkalmazása semmilyen esetben nem javasolt.

Az 1998.03.10-i keltezésű D.M. szerint az ajtók megfelelő működését karbantartási programmal kell fenntartani, ehhez javasoljuk az alábbi referenciaeljárás követését:

FIRE PROOF DOORS: MAINTENANCE

OPERATION	DESCRIPTION AND NOTES
Hinges greasing and regulation	It must verify that the leaf from the floor has an height between 3 and 10 mm and the air between leaf and frame has to be uniform. On the contrary, make the regulation on the hinges: take out the hinges covers, unscrew the screws until the regulation has done.
Handle check	The handle must have a modest game on its axis. It must roll free and have a correct return to guarantee the movement of the latch.
Lock lubrication and regulation	The lock must be clean from dust and paint. The latch must re-enter easily and find place in the frame without obstacles. With closed door, the space between leaf and frame has to be few millimeters.

Closing system regulation	When you close the leaves from an opening of 60°, they must close. If not, check the tension of the spring or regulate the door closer. Check the arm closing selector and its screws.
Door closer regulation	The door closer permits a better regulation of the closing leaf compared to the the spring. Usually you regulate the power of closing in the final phase. You regulate the speed of closing by handling its screw.
Panic device regulation	See above for handle and lock. Check the usage of the top latch. Check that the bottom lodging is clear.
Leaf-frame space check, leaf check	The leafs and the frame must have no deformation, no corrosion, no perforations.
Bearings and hinges check	The hinges are dismounted and easy to check. If not in good condition, black dust comes out from them. A bad condition of the bearings causes a bad regulation in closing.
Lock condition check	Dismount the lock and check it. Verify bad entering of the latch.
Substitute the thermal gasket	The thermal gasket on the floor can be taken out accidentally.
Substitute damaged components	The accessories for fire proof doors must be bought from specialised dealers. No responsibility in case of improper applications. Windows must be mounted with its frame. Bubbles or halos are consequence of direct sun light or UV light or humidity from borders. Visual defects of small entity do not involve obvious reductions of the performances.

FIRE PROOF DOORS: MAINTENANCE PERIODICITY RECOMENDED

DESCRIPTION	PERIOD		
	light usage	medium usage	intensive usage
Hinges greasing and regulation / Locks oiling / Closing system regulation / Door closer regulation / Panic device regulation	Every six months	Every three months(*)	Every month(*)
Fixing screws checking (bolts, hinges, fixing screws of panic devices)	Every two years	Every year(*)	Every six months(*)
Pads verification/Hinges pivots verification/Possible strain lock verification	Every four years	Every two years(*)	Every year(*)
Worn parts substitution / Damaged or tampered parts substitution	When necessary	When necessary	When necessary

(*) In case of not light use, a correct movement could be guaranteed only with door closer (self closing system). As indicative parameters, you could consider the following scheme to identify the type of usage of the door:

Light usage = 0 - 10 daily openings
 Medium usage = 5 - 50 daily openings
 Intensive usage = 40 - 200 daily openings

The maintenance program must be personalised in case of particular conditions (such as hospitals, etc.) in which there could be thousand of openings daily.

TŰZÁLLÓ AJTÓK: KARBANTARTÁS

MŰKÖDÉS	LEÍRÁS ÉS MEGJEGYZÉSEK
A pántok zsírzása és beállítása	<i>Ellenőrizze, hogy az ajtó szárnya a padlótól 3-10 mm-re legyen, és a hézag a szárny és a tok között egyenlő legyen. Ellenkező esetben a pántokon állítson: vegye le a burkolatukat, és hajtsa ki a csavarokat, amíg a beállítás megfelelő nem lesz.</i>
A kilincs ellenőrzése	<i>A kilincsnek kis játékkal kell rendelkeznie a forgástengelye körül. Szabadon el kell fordulnia, és megfelelően vissza kell állnia a helyére, hogy a retesz mozgását garantálja.</i>
A zár kenése és beállítása	<i>A zárnak por- és festékmentesnek kell lennie. A retesznek könnyen, akadályozatlanul vissza kell térdie a helyére a tokban. Zárt ajtóval a szárny és a tok közötti résnek néhány milliméternek kell lennie.</i>
A zárrendszer beállítása	<i>Amikor az ajtószárnyakat 60°-os szögállásból elengedi, maguktól be kell csukódniuk. Ellenkető esetben ellenőrizze a rugó feszítését, vagy állítsa be az ajtócsukó mechanizmust. Ellenőrizze a csukássorrend-szabályozó karját és csavarait.</i>
Az ajtócsukó szabályozása	<i>Az ajtócsukóval jobban szabályozható a csukódó szárny, mint a rugóval. Általában a csukás erejét az utolsó fázisban állítják be. A zárás sebességét a csavarral állítják be.</i>
A pánikzár szabályozása	<i>A fogantyút és a zárat lásd fentebb. Ellenőrizze a felső retesz működését. Ellenőrizze, hogy az alsó retesz fészke nincs eltömődve.</i>
A szárny és a tok közti hézag, illetve a szárny ellenőrzése	<i>A szárnyakon és a tokon nem lehet deformálódás, korrozió, illetve perforáció.</i>
A csapágyak és a pántok ellenőrzése	<i>A pántok leszerelve könnyen ellenőrizhetők. Ha elhasználódtak, fekete por ürül belőlük. A csapágyak rossz állapota a zárás rossz szabályozhatóságát okozza.</i>
A zár állapotának ellenőrzése	<i>Szerelje le a zárat, és ellenőrizze. Ellenőrizze a retesz megfelelő behatolását.</i>
Cserélje ki a hőre duzzadó tömítést	<i>A padló felőli hőre duzzadó tömítés használat közben megsérülhet.</i>
Cserélje ki a sérült elemeket	<i>A tűzálló ajtók tartozékait speciális szakkereskedelemből kell beszerezni. A nem megfelelő elemek használata esetén a gyártó nem vállal felelősséget a termékért. Az ablakokat a keretükkel együtt kell felszerelni. A hóllyagok és kráterek a napfény, UV fény vagy nedvesség hatására alakulhatnak ki. A csekély mértékű vizuális hibák, nem járnak feltétlenül teljesítménycsökkenéssel.</i>

TŰZÁLLÓ AJTÓK: JAVASOLT IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS

LEÍRÁS	INTERVALLUM		
	kíméletes használat	közepes használat	intenzív használat
A pántok zsírzása és beállítása / A zárak olajozása / A csukórendszer szabályozása	Félévente	Háromhavonta (*)	Havonta (*)
/ Az ajtócsukó szabályozása / A pánikzár szabályozása	Kétévente	Évente (*)	Félévente (*)
A rögzítőcsavarok ellenőrzése (csavarok, pántok, a pánikzárak rögzítőcsavarjai)	Négyévente	Kétévente (*)	Évente (*)
Az ütközök ellenőrzése / A pántok ellenőrzése / A zár esetleges deformálódásának ellenőrzése	Szükség esetén	Szükség esetén	Szükség esetén

(*) Intenzív használat esetén a megfelelő mozgást csak ajtócsukó (önműködő csukórendszer) biztosítja. Indikatív paraméterként az alábbi séma alapján határozhatja meg az ajtó használatának típusát:

Kímélő használat = 0 - 10 nyitás naponta Közepes használat = 5 - 50 nyitás naponta Intenzív használat = 40 - 200 nyitás naponta

Egyedi körülmények mellett szintén egyedi karbantartási programot kell kialakítani (pl. kórházakban stb.), amely esetben napi ezer nyitásra is sor kerülhet.



NOVOFERM SCHIEVANO s.r.l.
35012, Camposampiero - Padova (Italy)
Via Alessandro Volta, 1
TEL 049 / 931511 - FAX 049 / 9301877

novoferm@novoferm.it
www.novoferm.it

